

УДК 398.820+83-342+82-394  
ББК 82.3 (2Рос)

**НОВЫЕ РЕСУРСЫ В ФОЛЬКЛОРИСТИКЕ:  
ОПЫТ РАЗРАБОТКИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ  
ЭЛЕКТРОННОЙ БИБЛИОТЕКИ СКАЗОЧНЫХ ТЕКСТОВ\***

*Т. Г. Басангова, А. А. Бурькин*

Как представляется из наблюдений над изданием фольклорных текстов, осуществленных в последние годы, книгоиздательская практика в применении к фольклору — по крайней мере в России — пережила свой пик 30–40 лет назад. Разнотипные издания от академических авторитетных сборников до сборников сказок для детей и разнообразных журнальных публикаций, от научных до дилетантских и ни на что не претендующих — остаются в научном обороте и подчас сохраняют единичные записи уникальных текстов. Даже подозрительные образцы фольклора, псевдофольклор в виде авторских сочинений и явные фальсификаты-подделки под традиционный фольклор с течением времени представляют интерес для исследователей. В отношении фольклора некоторых народов Сибири отечественная наука достигает того объема публикаций текстов, который был осуществлен 100 лет назад (см. например, издание юкагирского фольклора [Фольклор юкагиров 2005]), а для некоторых народов — например, для нивхов — этот уровень остается недостижимым. Поэтому специалисты по фольклору народов Сибири в своей работе при поисках текстов для характерологического или сравнительно-типологического анализа вынуждены учитывать все без исключения имеющиеся публикации по устному творчеству изучаемых народов, каталогизировать все имеющиеся тексты и обращаться к ним по мере возможности, несмотря на то, что большая часть таких публикаций рассеяна по фондам региональных библиотек (особенно материалы из региональных газет, как чукотские сказки из газеты «Советкэн Чукотка», выходившей с 1953 г.) и является труднодоступной для тех, кто работает в крупных научных центрах. С учетом того,

что возможности собрания образцов фольклора в полевых условиях становятся все более ограниченными, ценность печатных источников для исследований возрастает. Более того, некоторые специальные проблемы — например, влияние изданных текстов на устную традицию — вообще не поддаются разрешению без обращения к массовой печатной продукции минувших десятилетий, к популярным изданиям, периодике, школьным учебникам.

Электронные тестовые ресурсы, в частности, электронные библиотеки, делают намного доступнее все тексты, опубликованные в разное время, в самых разных местах и в самых различных изданиях. Образцы фольклора и научные труды по фольклору вплоть до недавнего времени в электронных ресурсах делят судьбу всех других книжных продуктов и в отношении этого материала специфика не особенно заметна — впрочем, эпические произведения, сказки и загадки, равно как и образцы других жанров, по представлению в электронной форме и присутствию в электронных библиотеках отстают и от русской и зарубежной классики, и от современных романов. Правда, мы имеем довольно много сайтов, посвященных сказкам — в Рунете их счет идет на десятки, встречаются специализированные сайты за рубежом, особенно в странах СНГ, однако, в основной своей массе эти сайты выполняют ту же функцию, какую выполняли в отечественной культуре издания сказок, рассчитанные на детей. Фольклор в отдельных жанрах — это касается не только сказок, но и эпоса, не выделяется в самостоятельные рубрики в большинстве электронных библиотек, и даже в таких ресурсах, как Библиотека Мошкова ([www.lib.ru](http://www.lib.ru)), собрания фольклорных текстов не

\* Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ (грант №1314 080 001 а/р).

слишком репрезентативны и пока в лучшем случае могут играть вспомогательную роль в исследованиях нарративных форм устной словесности.

В этой ситуации современный фольклорист, заинтересованный в больших массивах материалов в электронной форме, не может не обращаться к сайтам, посвященным сказкам — в особенности, если его интересует историческая типология сюжетов или ареалы распространения сюжетов и мотивов, то есть то, что остро необходимо для комментирования фольклорных текстов в научных изданиях. Однако здесь исследователи сталкиваются с новой для них проблемой — жизнью самих сайтов как источника информации. Такие сайты то исчезают, то меняют свою локацию и адрес, то оказываются по тем или иным причинам недоступными, и даже обобщения и обзоры [Бурыкин 2008: 9–23], преследовавшие благую цель информировать коллег об источниках материалов, стремительно устаревают и ни один обзор не может высветить все сколько-нибудь перспективные электронные источники с перспективой на 2–3 года.

Другая проблема использования сказочных текстов в электронной форме связана с их паспортизацией, которая присутствует в сказочных собраниях в относительно редких случаях. Однако данная проблема довольно легко разрешима, поскольку источники текстов, особенно больших массивов текстов, легко определяются при сравнении составов электронных собраний текстов с известными сборниками сказок, представляющих определенную этническую традицию или тот или иной регион. В принципе практически всегда оказывается возможным установить печатный источник сказочных текстов с точностью до страниц книжного издания, однако это требуется не всегда — в наши дни часто достаточно адресовать коллег к тому сайту, откуда может быть извлечен изучаемый материал. Кроме того, в ресурсах Интернета встречается довольно много сборников сказок в форматах PDF и Djvu, заменяющих печатные издания.

Авторы данной статьи, как независимо друг от друга, так и в совместных публикациях и в работах с общими для них проблемами, неоднократно сталкивались с необходимостью обращаться к изучению больших массивов сказочных текстов, представляющих разные традиции народов одной этнической группы — монгольских или тун-

гусо-маньчжурских народов, или народов определенного региона — Восточная Сибирь, Центральная Азия, Алтай, Северный Кавказ, Нижнее Поволжье и т. п. С этой целью потребовалось не только обратиться к ресурсам фольклорных текстов, размещенным в Интернете, но и заняться их изучением и инвентаризацией, а также приступить к составлению собственного электронного собрания сказочных текстов.

Проект электронной библиотеки сказок народов мира, о котором авторы хотели бы сообщить в данной работе, вырос из частного собрания сказок, представляющих смежные этнические традиции — в него первоначально входили сказки монгольских народов, то есть монголов, бурят и калмыков, и сказки народов Восточной Сибири. В связи с тем, что научные интересы обоих авторов, отражаемые в индивидуальных и совместных публикациях, затрагивают историческую типологию сказочных сюжетов, создаваемое электронное собрание сказок постепенно разрасталось в географическом отношении, и сейчас его создатели собрали по существу все сказочные тексты, присутствующие в ресурсах Интернета на русском языке и представленные в редактируемых форматах. Это собрание в настоящий момент насчитывает около 17 тысяч текстов и постоянно пополняется.

Группировка сказок по этносам и регионам отвечает тем запросам, которые могут иметь специалисты по фольклору народов России. Для народов России и бывшего СССР в данной библиотеке отведены специальные разделы. Сказки народов зарубежных стран сгруппированы в разделы «Европейские сказки» (с классификацией по странам и народам), «Восточные сказки» (народы зарубежной Азии, для которых число опубликованных в русском переводе сказок не слишком велико), «Африканские сказки» (с классификацией по регионам, восходящей к печатным источникам текстов), «Австралийские сказки», «Сказки Океании», «Сказки и мифы американских индейцев». В самостоятельный раздел выделены притчи, относящиеся в основном к регионам Центральной Азии, Китая и Индии и соотносящиеся с буддийской повествовательной традицией. Данный раздел весьма важен для изучения сюжетов литератур народов Востока, равно как и для рассмотрения взаимовлияния книжной и фольклорной традиций народов, исповеду-

ющих ислам и буддизм, или находившихся под влиянием культуры этносов-представителей названных конфессий. Печатные книжные источники сказочных текстов для каждого региона и каждого народа легко определяются даже при отсутствии ссылок на соответствующие печатные издания.

Сферы использования электронного собрания сказок, подготовленного авторами к настоящему времени, оказываются самыми различными.

Во-первых, оно успешно заменяет и пополняет домашнюю библиотеку и является источником сказочных текстов, привлекаемых к исследованию.

Во-вторых, и это главное — электронная библиотека сказок позволяет вести систематический поиск сказочных текстов по определенным персонажам с социальным статусом и функциями (сирота, мачеха, дурак и т. п.), поиск объектов, определяющих пространственные координаты повествования (солнце, луна, звезды, земля и т. д.), поиск зооморфных персонажей (лиса, медведь, тигр, кукушка, кот и кошка, конь, попугай, павлин и т. п.), поиск наименований определенных предметов, формирующих сказочные мотивы (ковер, сума, лук и стрелы, копье и т. п.), поиск и классификацию текстов с определенными географическими, социальными и виртуальными локусами (море, горы, царство, подземный мир, небо). Понятно, что прямой поиск текстов по таким критериям в Интернете невозможен, и даже поисковые системы электронных библиотек, например, издаваемых на CD и DVD-дисках, в этом отношении неэффективны. При этом предметный поиск легко может быть ограничен определенной группой этнических традиций и каким-либо конкретным регионом, что осуществляется посредством настройки поисковой системы, выбором какой-либо поисковой программы, устанавливаемой на компьютер, или специальным выбором материала, временно размещаемого на компактном носителе (карте памяти или CD-диске).

К сожалению, не все фольклорные тексты, которые авторы проекта смогли разыскать для данной библиотеки, представлены в редактируемых форматах, позволяющих вести автоматический поиск. Тексты в форматах PDF и Djvu приходится изучать как обычные печатные издания, либо преобразовывать их в редактируемые форматы, однако наличие таких изданий в едином со-

брании намного повышает их доступность и создает удобство в работе с ними, давая возможность ссылаться на источники.

Собрание, составленное авторами, ни в коей мере не заменяет тех масштабных проектов по изучению фольклорных сюжетов и мотивов, которые предприняты в наши дни Ю. Е. Березкиным (это труды Ю. Е. Березкина «Тематическая классификация и распределение фольклорно-мифологических мотивов по ареалам. Аналитический каталог», Сравнительная мифология», <http://postnauka.ru/author/berezkin>). Тем не менее, наше собрание текстов, несмотря на возможную неполноту, имеет ряд достоинств перед проектами-индексами: исследователь в любой момент может обратиться к полному тексту, содержащему интересующий его мотив, получает возможность в неограниченном объеме цитировать первоисточник, лежащий в собрании, может начинать сравнивать варианты текстов на предмет представленности в них данного мотива. Независимость от Интернета также является определенным достоинством разрабатываемого ресурса. Относительно небольшой объем библиотеки сказок, составленной нами (она в ближайшей перспективе умещается на DVD) позволяет разместить в ней в виде отдельного сегмента указатели сказочных сюжетов — такие, как указатель «Восточнославянская сказка. Сравнительный указатель сюжетов» и указатель Аарне-Томпсона в оригинале и в электронном переводе на русский язык, а также труды В. Я. Проппа, Б. Н. Путилова, Е. М. Мелетинского, М. И. Стеблин-Каменского, Ю. И. Юдина и других фольклористов, занимавшихся исследованием сказки как фольклорного жанра. В таких условиях предметный поиск позволяет исследователю не только выявить необходимые тексты, но и войти в соответствующий указатель сюжетов, а также одновременно обратиться к работам своих предшественников. Таким образом, поиск материалов для сравнения текстов — то, что у предшествующего поколения фольклористов-сказковедов уходило месяцы и годы — ныне занимает считанные минуты.

Из примеров использования электронной библиотеки для историко-типологического изучения сказочных текстов мы можем поделиться новыми результатами в отношении изучения широко распространенных сюжетов. Так, удалось собрать и сопоставить сказки о невесте и жене-лягушке

у народов Сибири, Юго-Восточной Азии и Европы [Бурыкин 2010: 73–83], а также детально рассмотреть в вариантах сказочный сюжет об отгадывающем загадки хитреце по имени Кузнечик или Сверчок. Изучение сказок народов Кавказа, персонажем которых является медведь, позволило выявить общие для кавказских народов и народов других регионов сказки о медведе, входящие в состав сюжетов животного эпоса, и наряду с этим выявить мифологические рассказы о союзе медведя и людей и браке медведя и женщины, хорошо известные по материалам фольклора народов Сибири [Бурыкин 1996]. Интересны результаты по сравнению сказок, сюжетом которых выступает рассказывание большого количества небылиц («72 небылицы» у калмыков, «70 небылиц» у бурят, «40 небылиц» у тюркских народов) [Басангова, Бурыкин 2009: 50–59].

Объем материала по отдельным сказочным традициям в электронной форме, включенным в библиотеку, имеющуюся у авторов, сейчас, разумеется, существенно меньше, нежели массив сказок, изданных в печатном виде. Однако надо помнить — исследования сказочных текстов в своем объеме всегда зависели и в основной массе будут зависеть от общего объема текстов, переведенных на родной язык исследователя.

Электронная библиотека сказок, подготовленная авторами, может найти применение в исследованиях по сказковедению и подготовке комментированных изданий сказочных текстов, например, в рамках Сводов фольклора и серий изданий памятников фольклора. В настоящий момент она доступна в отдельных своих тематических сегментах самому широкому кругу специалистов при установлении контактов с авторами данного проекта и привлечении авторов к научному сотрудничеству.

## Литература

- Басангова Т. Г., Бурыкин А. А.* Возможности и перспективы историко-типологического изучения калмыцкого сказочного фольклора (параллели к сказке «72 небылицы») // Мат-лы междунар. науч. конф. «Единая Калмыкия в единой России: через века в будущее». Ч. 2. Элиста, 2009. С. 50–59.
- Березкин Ю. Е.* Аналитический каталог. [Электронный ресурс] // URL: <http://ruthenia.ru/folklore/berezkin> (дата обращения: 30.09.2012).
- Березкин Ю. Е.* Сравнительная мифология. [Электронный ресурс] // URL: <http://postnauka.ru/author/berezkin> (дата обращения: 30.09.2012).
- Библиотека Мошкова.* [Электронный ресурс] // URL: <http://www.lib.ru> (дата обращения: 30.09.2012).
- Бурыкин А. А.* Мифологические рассказы о медведе у народов Северо-Восточной Азии и Северной Америки // Системные исследования взаимосвязи древних культур Сибири и Северной Америки. Вып. 4. СПб.: МАЭ РАН, 1996. С. 60–89.
- Бурыкин А. А.* Сказка в ресурсах Интернета и перспективы сказковедения // Традиционная культура. Современный взгляд: проблемы и перспективы. Юдинские чтения–2008. Мат-лы Всерос. науч.-практ. конф. (Курск, 15 февр. 2008 г.). Курск: КГУ, 2008. С. 9–23.
- Бурыкин А. А.* Русская сказка о царевне-лягушке и ее бурятская параллель // Олон улсын эрдэм шинжилгээний бага хурал «Монголын судлал — өөрчлөгдөн буй ертөнцөд. Хөгжлийн хэтийн төлөв» (Матер. междунар. науч. конф. «Монголоведение в изменяющемся мире — перспективы развития», посвященному 95-летию Н. О. Шаракшиновой) (г. Улаанбаатар, 14–18 апреля 2010 г.); МУБИС, Монгол судлалын сургуль, Улаанбаатар: Бемби сан хэвлэлийн газар, 2010. С. 73–83.
- Восточнославянская сказка.* Сравнительный указатель сюжетов. М.: Наука. Ленинград. отд-е, 1979. 437 с.
- Фольклор юкагиров.* Новосибирск: Наука, 2005. 598 с.